

## 청렴계약 이행서약서 Integrity Pact

당사는 「부패 없는 투명한 기업경영과 공정한 행정」이 사회발전과 국가 경쟁력에 중요한 관건이 됨을 깊이 인식하며, 국제적으로도 OECD뇌물방지 협약이 발효되었고 부패기업 및 국가에 대한 제재가 강화되는 추세에 맞추어 청렴계약 취지에 적극 호응하여 외교부 및 기관에서 발주하는 모든 공사, 물품 및 용역 등의 입찰에 참여할 때 당사 및 하도급업체(하도급업체와 직·간접적으로 업무를 수행하는 자를 포함)의 임직원과 대리인은

We understand that incorrupt, transparent business management is the key to social development and national competitiveness, and internationally, the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transaction has entered into force and sanctions against corrupt companies and the state are being strengthened. When actively responding to the purpose of the integrity pact and participating in the tender for all construction, goods, and services ordered by your office, the executives and employees and agents of our company and subcontractors (including those who directly or indirectly perform business with subcontractors)

1. 입찰가격의 유지나 특정인의 낙찰을 위한 담합을 하거나 다른 업체와 협정, 결의, 합의하여 입찰의 자유경쟁을 부당하게 저해하는 일체의 불공정한 행위를 않겠습니다.

We will not engage in any unfair acts that unfairly undermine the free competition of tender by maintaining the bid price or collusion to win a particular person, or by agreement, resolution, or agreement with other companies.

- 이를 위반하여 경쟁입찰에서 담합을 주도하여 낙찰을 받은 것이 사실로 드러날 경우 외교부 및 기관에서 발주하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 참가하지 않겠으며,

In violation of this, if it is found to be true that he led the tender in the competitive tender and won the tender, he/she will not participate in the tender ordered by your office for two years.

- 경쟁입찰에서 담합을 주도한 것이 사실로 드러날 경우 외교부 및 기관에서 발주하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 입찰에 참가하지 않겠으며,

If it turns out that he led the collusion in the competitive bidding, he/she will not participate in the bidding for one year from the date he/she was restricted from participating in the bidding ordered by your office.

- 경쟁입찰에서 입찰자 간에 서로 상의하여 미리 입찰가격을 협정하거나 특정인의 낙찰을 위하여 담합한 것이 사실로 드러날 경우 외교부 및 귀관에서 발주하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 6월 동안 입찰에 참가하지 않겠으며,

If it is found to be true that the tenderer agreed on the bid price in advance or colluded for a specific person's bid in the competition tender, we will not participate in the tender for six months from the date of being restricted from participating in the tender.

- 위와 같이 담합 등 불공정행위를 한 사실이 드러날 경우 「독점규제 및 공정거래에 관한 법률」에 따라 공정거래위원회에 고발하여 과징금 등을 부과토록 하는데 일체의 이의를 제기하지 않겠습니다.

In the event of unfair acts such as collusion as described above, we will not raise any objection to a complaint to the Law of Singapore in accordance with the Monopoly Regulation and Fair Trade Act and imposing a fine.

2. 입찰, 낙찰, 계약체결 또는 계약이행과정(준공 이후도 포함)에서 관계공무원에게 직·간접적으로 금품·향응 등의 부당한 이익을 제공하지 않겠으며,

We will not provide unfair benefits such as money, goods, entertainment, etc., directly or indirectly to related public officials in the tender process, successful bid, contract signing, or contract execution (even after completion).

- 이를 위반하여 입찰, 낙찰, 계약체결 및 계약이행과 관련하여 관계공무원에게 2억원 이상의 뇌물을 제공한 사실이 드러날 경우에는 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 입찰에 참가하지 않겠으며,

In violation of this, if it is revealed that bribes of 200 million won or more have been provided to related public officials in relation to the tender, successful bid, contract conclusion, and execution of the contract, they will not participate in the tender for two years from the date of being restricted from participating in the tender.

- 1억원 이상 2억원 미만의 뇌물을 준 자는 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 입찰에 참가하지 않겠으며,

Anyone who gave a bribe of more than 100 million won but less than 200 million won will not participate in the tender for one year from the date of being restricted from participating in the tender.

- 1천만원 이상 1억원 미만의 뇌물을 준 자는 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 6개월 동안 입찰에 참가하지 않겠으며,

Anyone who gave a bribe of more than 10 million won and less than 100 million won will not participate in the tender for 6 months from the date of being restricted from participating in the tender.

- 1천만원 미만의 뇌물을 준 자는 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 3개월 동안 입찰에 참가하지 않겠습니다.

Anyone who gave a bribe less than 10 million won will not participate in the tender for three months from the date of being restricted from participating in the tender.

3. 입찰, 낙찰, 계약체결 또는 계약이행과 관련하여 관계공무원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 계약체결 이전의 경우에는 낙찰자 결정 취소, 계약이행 전에는 계약취소, 계약이행 이후에는 해당 계약의 전부 또는 일부계약을 해제 또는 해지하여도 감수하겠으며, 민·형사상 이의를 제기하지 않겠습니다.

If it is revealed that a person has provided money or goods or entertainment to related public officials in relation to the tender, successful bid, contract signing, or contract execution, the decision of the awarded tenderer will be canceled before the contract is concluded, the contract will be canceled before the contract is executed, and the contract will be canceled after the contract is executed. Even if the contract is canceled or terminated in whole or in part, we will accept it, and we will not raise civil or criminal objections.

4. 회사 임·직원이 관계 공무원에게 금품, 향응 등을 제공하거나 담합 등 불공정 행위를 하지 않도록 하는 회사윤리강령과 내부비리 제보자에 대해서도 일체의 불이익처분을 하지 않는 사규를 제정토록 노력하겠습니다.

We will endeavor to enact a corporate code of ethics that prevents the company's executives and employees from providing money, goods, entertainment, etc. to related public officials, or engaging in unfair acts such as collusion to related public officials, and a company rule that does not dispose of any disadvantages to informants of internal corruption.

위 청렴계약 서약은 상호신뢰를 바탕으로 한 약속으로서 반드시 지킬 것이며, 낙찰자로 결정될 시 본 서약내용을 그대로 계약특수조건으로 계약하여 이행하고, 입찰참가자격 제한, 계약해지 등 외교부 및 귀관의 조치와 관련하여 당사가 발주처를 상대로 손해배상을 청구하거나 당사를 배제하는 입찰에 관하여 민·형사상 어떠한 이의도 제기하지 않을 것을 서약합니다.

The above pledge of integrity contract shall be kept as a promise based on mutual trust, and when an awarded tenderer is determined, the contents of this pledge shall be contracted and executed under special contract terms as it is, and related to the measures taken by you, such as restrictions on participation in tenders and termination of the contract. Therefore, we pledge that our company will not claim damages against the client or raise any civil or criminal objection to the tender to exclude us.

2021 . . .

서 약 자 Pledger:

회사 Company Name:

대표 Representative Name:

(인 Sign)

싱가포르한국국제학교장 귀하

To the Principal of Singapore Korean International School